

## KULTÚRA HATÁROK NÉLKÜL BONYHÁD 2011

- 08.02-08.05.** Nemzetközi tánc tábor Bélatelepen  
Magyar és német táncok tanulása  
**Kirándulás Badacsonyra**
- 08.05.** Látogatás a Parlamentben, városnézés  
**Budapest**
- 08.05.** Bonyhád, Petőfi Sándor Evangélikus  
Gimnázium:  
Ismerkedés a Bukovina Fesztivál résztvevőivel  
Sportvetélkedő, tánc ház
- 08.06.** **Bukovina Fesztivál**  
Múzeumlátogatás  
14.00 Fényképezés  
16.00 Utcai felvonulás  
16.30 Kulturális műsor a szabadtéri színpadon  
Tánc ház
- 08.07.** **Szomszédolás** - Fellépés a környező  
községekben

## KULTUR OHNE GRENZEN 2011

- 02.08.-05.08.** **Internationales Tanzcamp**, Bélatelep/  
Ungarische und ungarndeutsche Tänze  
**Ausflug nach Badacsony**
- 05.08.** Besuch im ungarischen Parlament,  
Stadtrundfahrt in **Budapest**
- 05.08.** Evangelisches Gymnasium Petőfi Sándor  
Bonyhád:  
Geselliger Abend mit den Teilnehmern des  
Bukowina Festivals  
Sportwettkämpfe, Tanzhaus
- 06.08.** **Bukowina Festival**  
Museumsbesuch  
14.00 Möglichkeit zum Fotografieren  
16.00 Festumzug  
16.30 Kulturprogramm auf der Freilichtbühne  
Tanzhaus
- 07.08.** **Besuch beim Nachbarn** - Auftritt in den  
umliegenden Dörfern

08.08.	<p><b>Kirándulás Pécsre</b>  <b>A német kisebbség Magyarországon</b>  Előadó: Lohn Zsuzsanna a váci Apor Vilmos  Katolikus Főiskola tanára</p>	08.08.	<p><b>Ausflug nach Pécs/Fünfkirchen</b>  <b>Die deutsche Minderheit in Ungarn</b>  Vortrag mit Zsuzsanna Lohn, Lehrerin an der  Katholischen Hochschule Vilmos Apor in Vác</p>
08.09.	<p><b>Kulturális sokszínűség a Völgységben.</b>  <b>Civilség és Önkéntesség</b>  Előadó: Rónai Józsefné nyugalmazott tanár  Helyszín: Német Ház</p>	09.08.	<p><b>Kulturelle Vielfalt in der Region Völgység.</b>  <b>Ziviles und Freiwilliges</b>  Vortrag mit Theresia Rónai, Lehrerin i.R.  Schauplatz: Deutsches Haus</p>
08.10.	<p><b>Együttélés, kultúrák közötti párbeszéd.</b>  <b>Helyi értékek, tanuljunk egymástól</b>  Előadó: Csibi Krisztina a Völgységi Múzeum  néprajzos, muzeológus  Helyszín: Székely ház</p>	10.08.	<p><b>Zusammenleben, Dialog zwischen Kulturen.</b>  <b>Lokale Schätze, lernen wir voneinander</b>  Vortrag mit Krisztina Csibi, Ethnologin,  Museologin im Völgységi Museum  Schauplatz: Szekler Haus</p>
08.11.	<p><b>Kirándulás Cikóra</b>  <b>Gyógynövények gyűjtése, majd csokorba</b>  <b>kötése</b></p>	11.08.	<p><b>Ausflug nach Cikó</b>  <b>Sammeln von Kräutern, Binden von</b>  <b>Würzbüscheln</b></p>
08.12.	<p><b>Tarka Fesztivál</b>  Zománcgyár – üzemlátogatás  Pannónia Zrt. Biomassza üzemének  megtekintése  Sült ökör feltalálása  Európaiság – vetélkedő a Petőfi Sándor  Evangélikus Gimnáziumban</p>	12.08.	<p><b>Tarka Festival</b>  Emailfabrik – Betriebsbesichtigung  Besuch im Biomasse Betrieb der Pannónia Zrt.  Rind am Spieß gebraten  Europäisches Dasein – Wettbewerb im  Evangelischen Gymnasium Petőfi Sándor</p>

08.13.

**Fakultatív program**

I. Városnézés  
II. Kirándulás Pécsre  
14.00 Testvérvárosok rajzkiállítása  
Kiállítást megnyitja: Kovács Ferenc  
festőművész  
14.30 IX. Tarka Fotópályázat kiállítása  
Megnyitja: dr. Füller Imre a Magyartarka  
Tenyésztők Egyesületének ügyv. igazgatója  
Helyszín: Vörösmarty Mihály Művelődési  
Központ  
15.00 Kulturális műsor a szabadtéri színpadon  
Főzőcske  
**16.00 Testvérvárosi tanácskozás**  
Helyszín: Villa Weber  
Szekcióülések: gazdasági kapcsolatok, közös  
piac  
Fenntartható fejlődés és környezetvédelem  
18.30 Testvértelépülések marhahúsból készült  
ételeinek bemutatása, kóstolás  
Közös vacsora  
**20.00 Utcabál a Dynamic zenekarral**  
**22.00 Tűzijáték**

08.14.

**Sommerfest**

**10.00 Német nyelvű istentisztelet az  
evangélikus templomban**  
**10.45 Német nyelvű mise és gyógyfűcsokor  
szentelés a  
katolikus templomban**

13.08.

**Fakultatív Program**

I. Stadtbesichtigung  
II. Ausflug nach Pécs / Fünfkirchen  
14.00 Zeichnungen aus den Partnerstädten  
Ausstellungseröffnung mit dem Kunstmaler  
Ferenc Kovács  
14.30 9. Tarka-Fotoausstellung  
Ausstellungseröffnung mit Dr. Imre Füller,  
Vorsitzender des Ungarischen  
Fleckviehzuchtverbandes  
Schauplatz: Kulturzentrum Mihály Vörösmarty  
15.00 Kulturprogramm auf der Freilichtbühne  
Kochwettbewerb  
**16.00 Konferenz der Partnerstädte**  
Schauplatz: Villa Weber  
Sektionssitzungen: Wirtschaftskontakte, EG,  
  
Erhaltbare Entwicklung und Umweltschutz  
18.30 Rindfleischgerichte nach Rezepten aus  
den Partnerstädten – Präsentation, Verkostung  
Gemeinsames Abendessen  
**20.00 Straßenball mit der band Dynamic**  
**22.00 Feuerwerk**

14.08.

**Sommerfest**

**10.00 Deutscher Gottesdienst in der  
evangelischen Kirche**  
**10.45 Deutsche Heilige Messe,  
Würzbüschelweihe in der katholischen  
Kirche**

Közreműködik: Német Kulturális Egyesület  
kórusa

**11.45 Múzeumlátogatás**

**15.15 Tűzoltó bemutató a templom mellett**

**15.30 Utcai felvonulás a Perczel kerttől a  
szabadtéri színpadig**

**16.00 Bonyhád város testvértelépüléseinek  
bemutatója**

**16.00 Kulturális műsor és népviseleti  
bemutató a szabadtéri színpadon**

**a Hochheimi Borhercegnők bemutatása**

**19.00 Táncház és bál a Dynamic zenekar  
közreműködésével**

Mit: Chor des Deutschen Kulturvereins

**11.45 Museumsbesuch**

**15.15 Feuerwehrpräsentation an der kath.  
Kirche**

**15.30 Festumzug vom Perczel Garten zur  
Freilichtbühne**

**16.00 Bonnards Partnerstädte stellen sich  
vor**

**16.00 Kulturelles Programm, Trachtenschau  
auf der Freilichtbühne**

**Hochheimer Weinprinzessinnen**

**19.00 Tanzhaus und Ball mit der Band  
Dynamic**

A RENDEZVÉNY IDEJE ALATT KÉZMŰVES  
KIRAKODÓVÁSÁR, BARKÁCS(EU)SÁTOR, BÜFÉ VÁRJA A  
KEDVES LÁTÓGATÓKAT.A PROGRAMRA A BELÉPÉS  
INGYENES

FOLKLOREMARKT, EU-BASTELZELT, BUFFETT WÄHREND  
DER GANZEN VERANSTALTUNG.  
DER EINTRITT IST FREI